



Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2020

No187

スペイン語版 こぼん

Residentes para los apartamentos municipales

Familia sin anciano o impedido físico 3°-5° piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)

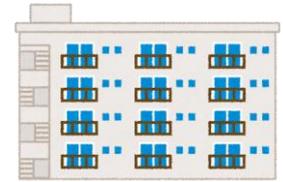
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka 4	4 pisos Contra fuego	2	¥ 16,700~¥ 35,100
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥ 13,700~¥ 27,000
Todas las familias. 1° piso (Se puede alquilar persona que vive solo.)			
Takaokayama Morinosato Takaokadai 4	3 pisos Contra fuego	3	¥ 19,700~¥ 41,800

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.



✓ Hay pisos para la persona que vive solo. Confirme en Jutaku Seisaku-ka que hay otro requisito.

Solicitud: Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 5 y 30/nov.

Modo de selección: Se realizará un sorteo el 18/dic.

Temporada de entrada: Inicio de febrero.

Medida de precedencia: La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.

< Información: Jutaku Seisaku Ka ☎059-382-7616 >

Nueva página web y Facebook de la municipalidad de Suzuka para los extranjeros

Se lanzará una nueva página de web y Facebook para los extranjeros.

Podrá ver las informaciones útiles de la municipalidad en español, portugués y japonés sencillo.

Entre por código QR → → →

< Información: Shimin Taiwa-Ka ☎059-382-7616 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2° piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,193
Peruanos.....	1,172
Chinos.....	990
Viet Nam.....	703
Filipinos.....	624
Otros	2,053
Total.....	8,735

(Según datos del final de septiembre de 2020)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Ayuda para Solicitar la tarjeta "My number card" (Rellenar el formulario y foto)

< Información: Koseki Jumin-ka >

☎059-327-5056

Destinado a: Personas registradas a la municipalidad de Suzuka y solicitan la primera vez.
 Fecha: 7(sáb), 8(dom)/nov 10:00-15:00
 Lugar: 2º piso de la plaza sur de Aeon Mall Suzuka (BELL CITY)
 Para llevar: notificación de my number.
 ✓Tardará como 2 meses para recibir.



Consultas sobre los problemas de la vida cotidiana

< Información: Sangyo Seisaku-ka >

☎059-382-8698

Los abogados y especialistas de seguro social aconsejarán sobre los problemas de vida cotidiana.



Mantendrá su secreto sin falta
 Fecha: 14/nov (sáb) 10:00-16:00
 Lugar: Rodo Fukushi Kaikan

(Edificio que da la clase de japonés de JICE)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Contactar con Kurashi Hot Station Suzuka por teléfono hasta el 13/nov(vie).

☎059-383-3358(martes a viernes 9:30-15:00)

Curso básico para traductores en caso de los desastres

< Información: SIFA >

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Ayudamos a los extranjeros que están con dificultades en el momento de desastre.

Esperamos su participación.

Fecha: 5/dic (dom) 13:30-15:00

Lugar: Gefree Suzuka

Contenido: Explicación sobre la actividad de este voluntario.

Solicitud: Informar a SIFA su nombre, dirección, número de teléfono e idioma que domina hasta 3/dic(jue)



Consulta sobre el préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a

< Información: Kodomo Seisaku-ka >

☎059-382-7661

Se realizará la consulta de préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a que tiene hijo que va o ya ha ingresado al Koko (Escuela secundaria superior), Daigaku (universidad), Senmongakko (instituto de profesión).



Destinado a: Padre/madre soltero/a y responsable que cuida el niño sin padres.

Lugar: Kodomo Seisaku-ka

Valor limitado de préstamo (Mensualidad)

	Provincial	Privado
Koko	¥27,000	¥45,000,
Ko-sem	¥31,500	¥48,000
Tandai	¥67,500	¥93,500
Daigaku	¥71,000	¥108,500
Senmongakko (Koko)	¥27,000	¥45,000
Senmongakko (Profesión)	¥ 67,500	¥89,000
Senmongakko (General)	¥49,500	
Maestro	¥132,000	
Doctor	¥183,000	

Interés: 0%

Temporada de préstamo: mientras está matriculado.

Temporada de reembolso: desde 6 meses después de graduación hasta dentro de 10 años. (Sección general de Senmongakko es dentro de 5 años)

Solicitud: Llamar por teléfono a Kodomo Seisaku-ka.

Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

< Información: Nozei-ka >

☎059-382-9008

Fecha: 29/nov(dom) 9:00-16:30

27(vie), 30(lun)/nov 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos

(Nozei-ka. 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※Hay servicio de intérprete por videollamada.

Formación profesional en Poly-tec Center Mie

<Información: Sangyo seisaku-ka >
☎059-382-8698

Destinado a: persona que está registrada en el Hello Work y está buscando un trabajo.

※ Si desea participar, debe visitar el centro (Se realizará todos los jueves).

Sección: Ingeniero de operación (sobre CAD, Control Numérico), Ingeniero de mantenimiento eléctrico (sobre obras eléctricas y sistema de control)

Temporada: 5/ene(mar) a 28/jun(lun)

Tasa: Gratuito.

✓ Hay un guardería infantil gratuito.
(Necesita consultar previo.)

Solicitud: Ir al Poly-Tec Center Mie hasta 4/dic.

(Yokkaichi Nishi hinocho4691 ☎059-320-2645

HP: <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly>)

✓ La clase dará todo en japonés y no hay intérprete.

Bazar de acción solidaria

<Información: SIFA>
☎059-383-0724

Fecha: 15/nov (dom) 11:00-15:00

Lugar: Sea Garden
(Suzuka-shi Jike3-11-11)

Contenido: Reparte de Alimentos,
Pastel, Vajillas de mesa y ropas.

Se dará el pastel a quienes respondieron la encuesta.

Tasa: Gratuito. (Si desea pueden donar)

Los alimentos, vajilla de mesa y ropas han sido donados por los ciudadanos.

Se ha usado el subsidio de ayuda mutua emergencia contramedida de coronavirus "Suzuka-shi Shingata Corona Kinkyu Tasukeai Bokin" para una parte de esta actividad.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de pulmón (por bario) Mayores de 40 años.	13(mie)/ene 9:00-11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13(mie)/ene 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	21(jue) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	13(mie), 21(jue), 29(vie) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	13(mie) /ene 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	21(jue), 29(vie) /ene 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/ Noviembre (lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆ En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆ Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.

“Informaciones sobre la crianza y estudio de los niños “

Examen médico para los niños de 5 años

[Objetivo de examen]

- Los adultos podrán darse cuenta de la dificultad de los niños para acostumbrarse a la actividad en grupo y podrán entender mejor las condiciones de los niños en una etapa temprana.
- Observando las cualidades y habilidades de los niños, podrán estudiar con confianza.

Destinado a: los niños que cumplen 5 años en este año (clase de 4 años).

Contenido: Observar las condiciones de las actividades en grupo y de la conversación individual.

Lugar: en cada jardín de infantes o la guardería en que están.

- ✓ Después del examen, dará soportes a los niños para que puedan elevar sus capacidades desarrollando sus personalidades.



Información: Kodomo katei Shien-ka ☎059-382-9030

Municipalidad de Suzuka Centro de llamada con interprete

☎0570-037-888 De lunes a viernes 8:30-17:15 Podrá consultar con interprete de 12 idiomas.

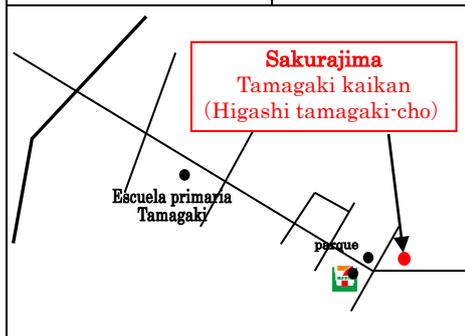
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab

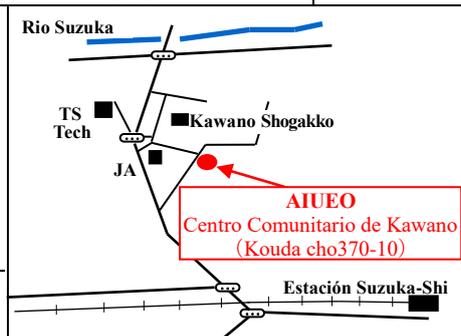


Curso de japonés y clase de refuerzo

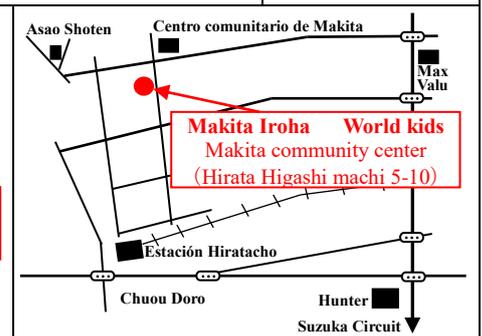
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	7, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	4, 11, 18, 25 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21, 28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids